

49:1 וַיִּקְרָא וַיְעַבְדוּ אֶל בְּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאֶסְפוּ  
u·iqra ioqb al - bni·u u·iamr easphu  
and·he-is-calling Jacob to sons-of·him and·he-is-saying be-gathered-you<sup>(P)</sup> !

וְאֵינִי וְהַיָּמִים : הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית אֲתֶכֶם יִקְרָא אֲשֶׁר אֶת לְכֶם וְאֵינִי  
u·agide l·km ath ash - iqra ath·km b·achrith e·imim :  
and·I-shall-<sup>c</sup>tell to-you<sup>(P)</sup> » which he-shall-meet »·you<sup>(P)</sup> in·hereafter-of the·days

49:2 וְשָׂרָא אֶל וְשָׁמְעוּ יַעֲקֹב בְּנֵי וְשָׁמְעוּ הַקְּבֻצוּ  
eqbtzu u·sh mou bni ioqb u·sh mou al - ishral  
be-convened-you<sup>(P)</sup> ! and·hear-you<sup>(P)</sup> ! sons-of Jacob and·listen-you<sup>(P)</sup> ! to Israel

אָבִיכֶם :  
abi·km :  
father-of·you<sup>(P)</sup>

49:3 שֹׁאת יֵתֶר אוֹנֵי וְרֵאשִׁית פָּחוּ אֶתְּהָ בְּכָרִי רְאוּבֵן  
rauhn bkr·i athe kch·i u·rashith aun·i ithr shath  
Reuben firstborn-of·me you vigor-of·me and·beginning-of virility-of·me surplus-of dignity

וְיֵתֶר עֹז :  
u·ithr oz :  
and·surplus-of strength

49:4 מִשְׁכְּבֵי עָלִיתָ כִּי תוֹתֵר אֶל כְּמִים פָּחֹז  
phchz k·mim al - thuthr ki olith mshkbi  
ebullient as·<sup>the</sup>·waters must-not-be you-are-<sup>c</sup>having-surplus that you-went-up beds-of

אָבִיךָ פָּ : עָלָה יְצוּעֵי חֲלָלְתָּ אֶז אָבִיךָ  
abi·k az chlth itzuo·i ole : p  
father-of·you then you-<sup>m</sup>profaned berth-of·me he-went-up

49:5 מִכְּרֵתֵיהֶם חֲמָס כְּלֵי אַחִים וְלוֹי שְׁמֹעוֹן  
shmoun u·lui achim kli chms mkrthi·em :  
Simeon and·Levi brothers implements-of violence broadswords-of·them

49:6 בְּקִהְלָם נִפְשֵׁי תָבֵא אֶל בְּסֻדָּם  
b·gel·m nphsh·i - thba al b·sd·m  
in·deliberation-of·them must-not-be she-is-entering soul-of·me in·assembly-of·them

אִישׁ הָרְגוּ הָאֵפֶס כִּי כְבֹדִי תִחַד אֶל  
aish h·rgu h·aph·m ki kbd·i - thchd al  
must-not-be she-is-uniting glory-of·me that in·anger-of·them they-killed man

וּבְרָצָנָם שׁוֹר : עֲקְרוּ - שׁוֹר :  
u·b·rtzn·m oqru - shur :  
and·in·approval-of·them they-<sup>m</sup>felled bull

49:7 קִשְׁתָּהּ כִּי וְעִבְרָתָם עֹז כִּי אָרֹר אָפֶס  
arur aph·m ki oz u·obrth·m ki qshthe  
being-cursed anger-of·them that strong and·rage-of·them that she-was-obstinate

אֲחֻלְקָם : בִּישְׂרָאֵל וְאֶפֶיֶצָם בִּיעַקֵּב אֲחֻלְקָם  
achlq·m b·ishral u·aphitz·m b·ioqb  
I-shall-<sup>m</sup>apportion·them in·Jacob and·I-shall-<sup>c</sup>scatter·them in·Israel

49:8 בְּעֶרְףָּ יָרְדָּה אֲחֵיךָ יוֹדֵה אֶתְּהָ יְהוּדָה  
ieude athe iudu·k achi·k id·k b·orph  
Judah you they-shall-<sup>c</sup>acclaim·you brothers-of·you hand-of·you in·nape-of

אֲבִיךָ : בְּנֵי לָךְ יִשְׁתַּחֲוּוּ אֲבִיךָ :  
abi·k l·k bni ishtchuu abi·k :  
ones-being-enemies-of·you they-shall-<sup>b</sup>bow-down to·you sons-of father-of·you

49:9 גֹּדֵר קְאָרִיָּה רְבִצָּן כָּרַע עָלֶיךָ בְּנֵי מִטְרָף יְהוּדָה אֲרִיָּה גֹדֵר  
gur k·arie rbtz kro olith bn·i m·trph ieude arie  
whelp-of lion Judah from·prey son-of·me you-go-up he-bows he-reclines as·lion

וּכְלִבְיָא יִקְיָמוּ מִי :  
u·k·lbia mi iqim·nu :  
and·as·parent-lion who ? he-shall-<sup>c</sup>make-rise·him

49:10 מִבֵּין וּמַחֲקָק מִיְהוּדָה שִׁבְטָא יִסּוּר - לָא  
m·bin u·mchqq m·ieude shbt la - isur  
not he-shall-withdraw scepter from·Judah and·statute-maker's-staff from·between

וְגִלְיוֹ עַד יָבֵא - כִּי עַד יִקְיָמוּ שִׁלֹה שִׁלֹה וְלוֹ יִקְתָּה עַמִּים :  
rgli·u od ki - iba shile shilu u·l·u iqeth omim :  
feet-of·him until that he-shall-come Shiloh Shiloh and·to·him expectation-of peoples

1 . And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you [that] which shall befall you in the last days.

2 Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.

3 Reuben, thou [art] my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

4 Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou [it]: he went up to my couch.

5 . Simeon and Levi [are] brethren; instruments of cruelty [are in] their habitations.

6 O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

7 Cursed [be] their anger, for [it was] fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

8 . Judah, thou [art he] whom thy brethren shall praise: thy hand [shall be] in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

9 Judah [is] a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

10 The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him [shall] the gathering of the people [be].

49:11 אָסְרִי לְגַפְּן | עִירָה<sup>K</sup> | עִירוֹ<sup>Q</sup> | וְלִשְׂרָקָה  
 asri l.gphn oir·e oir·u u·l·shrqe  
 one-binding-of to.the.vine colt-of·him colt-of·him and.to.the.yellow-muscat-grape

בְּנֵי אֶתְנוֹ כֶּבֶס בִּיּוֹן לְבָשׁוֹ וּבְדָם - עֲנָבִים  
 bni athn·u kbs b·iin lbsh·u u·b·dm - onbim  
 son-of female-donkey-of·him he-<sup>m</sup>launders in.the.wine clothing-of·him and-in.blood-of grapes

סוּתָה<sup>K</sup> | סוּתוֹ<sup>Q</sup> | :  
 suth·e suth·u :  
 coverlet-of·him coverlet-of·him

11 Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:

49:12 חִקְלִילִי עֵינַיִם מִיּוֹן וְלֶבָן - מִחֶלֶב שָׁנִים : פ  
 chklili oinim m·iin u·lbn - shnim m·chlb : p  
 flushed-one-of eyes from-wine and·white-one-of teeth from-milk

49:13 זְבוּלֹן לְחוּף יִשְׁכֵּן יָמָיו וְהוּא לְחוּף אֲנִיּוֹת וַיִּרְכַּתוּ עָלָיו  
 zbuln l·chuph imim ishkn u·eua l·chuph aniuth u·irkth·u ol -  
 Zebulun to-port-of seas he-shall-tabernacle and·he to-port-of ships and-flank-of·him on

12 His eyes [shall be] red with wine, and his teeth white with milk.

13 Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he [shall be] for an haven of ships; and his border [shall be] unto Zidon.

ס : צִידוֹן  
 tzidn : s  
 Sidon

49:14 יִשְׁשַׁכָּר חֲמֹר רִבֵּץ גְּרָם בֵּין הַמְּשַׁפְּתִים :  
 ishshkr chmr grm rbtz bin e·mshphtim :  
 Issachar donkey-of rib reclining between the.hearth-stones

14 Issachar [is] a strong ass couching down between two burdens:

49:15 וַיֵּרָא מְנוּחָה כִּי הָאָרֶץ טוֹבָה וְאֵת טוֹב כִּי נֹעֲמָה  
 u·ira mnche ki tub u·ath - e·artz ki nome  
 and·he-is-seeing resting-place that good and·» the-land that she-is-pleasant

15 And he saw that rest [was] good, and the land that [it was] pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.

וַיִּטְּ שִׁכְמוֹ לְסָבֵל וַיְהִי  
 u·it shkm·u l·sbl u·iei  
 and·he-shall-stretch-out shoulder-blade-of·him to-to-bear-burden-of and·he-shall-become

לְמַס - עֲבָד : ס  
 l·ms - obd : s  
 to-tribute-of one-serving

49:16 דָּן דִּין עַמּוֹ כְּאַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל :  
 dn idin om·u k·achd shbti ishral :  
 Dan he-shall-adjudicate people-of·him as-one-of tribes-of Israel

16 Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

49:17 יְהִי עֹקְבֵי הַנֶּשֶׁךְ אַרְחָה - עָלָי שְׁפִיפֹן דְרָךְ - עָלָי נַחֵשׁ דָּן - יְהִי  
 iei - dn nchsh oli - drk shphiphn oli - arch e·nshk oqbi -  
 he-shall-become Dan serpent on way horned-snake on path the-one-biting heels-of

17 Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.

סוֹס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אָחוֹר :  
 sus u·iphl rkb·u achur :  
 horse and·he-is-falling one-riding-of·him backward

49:18 לִישׁוּעָתְךָ קוּיְתִי יְהוָה :  
 l·ishuoth·k quithi ieue :  
 to-salvation-of·you I-<sup>m</sup>expect Yahweh

18 I have waited for thy salvation, O LORD.

49:19 גָּד גְּדוּד יְגוּדוֹ וְהוּא יְגַד עֹקֵב : ס  
 gd gdud igud·nu u·eua igd oqb : s  
 Gad raiding-party he-shall-raid·him and·he he-shall-raid heel

19 Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.

49:20 מֵאֲשֵׁר שְׂמֵנָה לֶחֶמוֹ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדָנָי מֶלֶךְ : ס  
 m·ashr shmne lchm·u u·eua ithn modni - mlk : s  
 from-Asher nutritious bread-of·him and·he he-shall-give luxuries-of king

20 Out of Asher his bread [shall be] fat, and he shall yield royal dainties.

49:21 נַפְתָּלִי שְׁלָחָה אַיְלָה הַנָּתֵן אֲמָרֵי - שְׁפָר : ס  
 npthli aile shlche e·nthn amri - shphr : s  
 Naphtali hind being-sent-free the-one-giving sayings-of one-seemly

21 Naphtali [is] a hind let loose: he giveth goodly words.

49:22 בֶּן פְּרִת יוֹסֵף בֶּן פְּרִת עֵין - עָלָי בְּנוֹת צַעֲדָה עָלָי -  
 bn phrth iusph bn phrth oli - oin bnuth tzode oli -  
 son being-fruitful Joseph son being-fruitful on spring daughters she-marches over

22 Joseph [is] a fruitful bough, [even] a fruitful bough by a well; [whose] branches run over the wall:

שׁוּר :  
 shur :  
 barricade

49:23 וַיִּמְרָרוּ וַיִּשְׂטְמוּ וַיִּבְעֲלוּ  
 u·imrr·eu u·rbu u·ishtm·eu boli  
 and·they-are-<sup>m</sup>being-bitter·him and·they-are-many and·they-are-begrudging·him possessors-of

23 The archers have sorely grieved him, and shot [at him], and hated him:

הַצִּיִּים :  
chtzim :  
arrows

49:24 וְנִשְׁבַּב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפְּזוּ זְרָעֵי  
u·tshshb b·aithn qshth·u u·iphzu zroi  
and·she-is-being-located in·perennial bow-of·him and·they-are-being-supple arms-of

24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty [God] of Jacob; (from thence [is] the shepherd, the stone of Israel:)

וַיְדִיּוּ מִיָּדָיו אֶבְרִיר מִשָּׁם יַעֲקֹב רֹעֵה אֲבָן יִשְׂרָאֵל :  
idi·u m·idi abir ioqb m·shm roe abn ishral :  
hands-of·him from·hands-of one-sturdy-of Jacob from·there one-shepherding stone-of Israel

25 [Even] by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:

49:25 מֵאֵל אָבִיךָ וַיִּעֲזָרְךָ וְאֵת שְׁדֵי וַיְבָרְכֶךָ  
m·al abi·k u·iozr·k u·ath shdi u·ibrk·k  
from·El-of father-of·you and·he-is-helping·you and·» Who-Suffices and·he-shall-<sup>m</sup>bless·you

בְּרַחַת שָׁמַיִם מֵעַל בְּרַחַת תְּהוֹמוֹת רִבְצֹת תַּחַת בְּרַחַת שְׁדִים  
brkth shmim m·ol brkth theum rbtzth tchhth brkth shdim  
blessings-of heavens from·on blessings-of abyss reclining beneath blessings-of breasts

וְרַחֵם :  
u·rchm :  
and·womb

49:26 בְּרַחַת אָבִיךָ נָבְרוּ עָלַי הַזְרֵי  
brkth abi·k gbru ol - brkth eur·i  
blessings-of father-of·you they-have-the-mastery over blessings-of being-progenitors-of·me

26 The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

עַד תֵּאָחֹז תְּאֻחַזתְּ גִבְעוֹת עוֹלָם תִּהְיוּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וְלִקְדָּקָד  
od - thauth gboth oulm theiin l·rash iusph u·l·qdaqd  
unto yearning-of hills-of eon they-are-becoming to·head-of Joseph and·to·scalp-of

נִזְרָה אָחָיו : פ  
nzir achi·u : p  
one-sequestered-of brothers-of·him

49:27 בְּנִימִין זָאב יִשְׂרָף בְּבֹקֶר יֹאכַל עוֹד  
bnimin zab itrph b·bqr iakl od  
Benjamin wolf he-is-tearing-to-pieces in·<sup>the</sup>·morning he-is-devouring further

27 Benjamin shall ravin [as] a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

וְלַעֲרֵב יִחַלֵּק : שְׁלָל  
u·l·orb ichlq shll :  
and·to·<sup>the</sup>·evening he-is-<sup>m</sup>apportioning loot

49:28 לְהֵם דְּבַר - אֲשֶׁר וְזֹאת עֶשֶׂר שָׁנִים יִשְׂרָאֵל שְׁבִטֵי אֵלֶּה - כָּל  
kl - ale shbti ishral shnim oshr u·zath ash - dbr l·em  
all-of these tribes-of Israel two ten and·this which he-<sup>m</sup>spoke to·them

28 . All these [are] the twelve tribes of Israel: and this [is it] that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

אֲבֵיהֶם אֶתֶם : בְּרַחַת אֲשֶׁר אִישׁ אִתָּם וַיְבָרְכֶם  
abi·em u·ibrk ath·m aish ash k·brkth·u brk ath·m :  
father-of·them and·he-is-<sup>m</sup>blessing »·them man which as·blessing-of·him he-<sup>m</sup>blessed »·them

49:29 וַיִּצַּו אֵלַי נֶאֱסַף אֲנִי אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר אֲתָם  
u·itzu al - om·i ani nasph al·em u·iamr ath·m  
and·he-is-<sup>m</sup>instructing »·them and·he-is-saying to·them I being-gathered to people-of·me

29 And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that [is] in the field of Ephron the Hittite,

קָבְרוּ תַחְתֵּי עֶפְרוֹן בְּשָׂדֵה אֲשֶׁר הִמְעַרְהָ - אֵל אֲבֹתַי - אֵל אֶתִּי  
qbru e·chthi ophrun b·shde ash b·shde al - e·more ath·i al - abth·i  
entomb-you<sup>(p)</sup> ! »·me to fathers-of·me to the·cave which in·field-of Ephron the·Hittite

49:30 כָּנְעַן בְּאֶרֶץ מַמְרֵה - פְּנֵי - עַל אֲשֶׁר הַמַּכְפֵּלָה בְּשָׂדֵה אֲשֶׁר בְּמִעְרָה  
knon b·artz mmra - phni ash ol - phni e·mikphle ash b·shde b·more  
in·<sup>the</sup>·cave which in·field-of the·Machpelah which on faces-of Mamre in·land-of Canaan

30 In the cave that [is] in the field of Machpelah, which [is] before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a buryingplace.

אֲשֶׁר קָבַר - לְאֶחָזֶת תַּחְתֵּי עֶפְרוֹן מֵאֵת הַשָּׂדֶה - אֵת אַבְרָהָם קָנָה  
ashr qne l·achzth e·chthi ophrn e·chthi m·ath ath - e·shde abrem qne  
which he-bought Abraham » the·field from·with Ephron the·Hittite for·holding-of tomb

49:31 קָבְרוּ שָׁמָּה אִשְׁתּוֹ שָׂרָה וְאֵת אַבְרָהָם - אֵת קָבְרוּ שָׁמָּה  
shm·e qbru ashth·u u·ath shre ashth·u shm·e qbru  
there·ward they-entombed » Abraham and·» Sarah woman-of·him there·ward they-entombed

31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

אֵת יִצְחָק - אֵת קָבְרֵתִי וְשָׁמָּה וְאֵת רֵבֶקָה אִשְׁתּוֹ וְאֵת יִצְחָק - אֵת  
ath - itzchq qbrthi u·shm·e ashth·u u·shm·e qbrthi ath - lae :  
» Isaac and·» Rebecca woman-of·him and·there·ward I-entombed » Leah

49:32 מִקְנֵה חֵת - בְּנֵי מֵאֵת בּוֹ - אֲשֶׁר וְהִמְעַרְהָ הַשָּׂדֶה  
mqne bni - chth : ash - b·u m·ath bni - chth :  
acquisition-of the·field and·the·cave which in·him from·with sons-of Heth

32 The purchase of the field and of the cave that [is] therein [was] from the

49:33 וַיִּכַּל                      לְצִוּת יַעֲקֹב                      בָּנָיו - אֶת                      וַיֵּאסֹף  
 u·ikl                      ioqb l·tzuth                      ath - bni·u                      u·iasph  
 and·he-is-<sup>m</sup>finishing Jacob to·to-<sup>m</sup>instruct-of »                      sons-of·him and·he-is-gathering

רַגְלָיו                      אֶל - הַמֶּטֶה                      וַיָּנוּעַ                      וַיֵּאסֹף                      אֶל - עַמּוּיו                      :  
 rgli·u                      al - e·mte                      u·iguo                      u·iasph                      al - omi·u                      :  
 feet-of·him to                      the·couch and·he-is-expiring and·he-is-being-gathered to                      peoples-of·him

children of Heth.  
<sup>33</sup> And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.